## Contents

- **List of Illustrations**  [page ix]
- **List of Musical Examples**  [x]
- **Preface**  [xiii]
- **Acknowledgments**  [xx]
- **Note on the Text**  [xxiii]
- **List of Abbreviations**  [xxiv]

### Introduction: “Marriage... in the Japanese Way”  [1]

1. **Loti and Long – with an Eyewitness Account**  [12]
   - *Madame Chrysanthème and Madame Butterfly*
   - “Not My Prescription”: John Luther Long’s *Madame Butterfly*  [21]
   - Long’s Story and His Sister’s Reminiscence  [27]

2. **Madama Butterfly: A Conflicted Genesis**  [46]
   - A Collaborative Effort  [51]
   - Illica at Work  [52]
   - Giacosa: Revision and Recrimination  [56]
   - Puccini: Searching for Music, America and Japan  [60]
   - The Disappearing Act  [74]
   - More Crises  [76]
   - Fiasco?  [80]
   - Which *Madama Butterfly*?  [84]

3. **Far West/Far East: Luigi Illica’s Libretto**  [87]
   - *Parte prima* (Act 1)  [89]
   - Occidentializing America: Sir Francis Blummy Pinkerton  [89]
   - Orientalizing Butterfly  [96]
   - A Cross-Cultural Wedding Night  [101]
   - *Parte seconda* (Acts 2/3)  [104]
   - Imagining Cio-Cio-san  [104]
   - The American Consulate  [108]
   - “A Gloomy Fate and Sad Death”  [115]

4. **Madama Butterfly between West and East**  [120]
   - “America Forever”  [122]
   - A Japanese Wedding?  [128]
   - Negotiating Intimacy  [140]
   - Mrs. B. F. Pinkerton at Home…  [151]
   - … and as Operatic Heroine  [158]
   - A "Japanese Tragedy"?  [171]

© in this web service Cambridge University Press & Assessment  www.cambridge.org
5 Returns of the Native: Madamu Batafurai in Japan  [177]
   Orientalized Japan  [178]
   A Controversial Premiere (1914)  [182]
   A Japanese Ochō Fujin (1930)  [194]
   Miura Tamaki’s Ochō Fujin (1936)  [202]

6 Returns of the Native: Imaginative Transpositions  [209]
   “Times Change”: Shukusatsu Chōchō-san (Concise Madama Butterfly)  [210]
   Puccini for Puppets: A Bunraku Ochō Fujin  [216]
   Madama Butterfly and the Atomic Bomb: Chōchō-san sandaiki  
   (Three-Generation Chōchō-san)  [223]
   Brief Epilogue  [239]

Bibliography  [241]
Index  [257]